

**Schweigt stille, plaudert nicht
Kaffeekantate**

1. Recitativo T

Schweigt stille, plaudert nicht
Und höret, was itzund geschicht:
Da kömmt Herr Schlendrian
Mit seiner Tochter Liesgen her,
Er brummt ja wie ein Zeidelbär;
Hört selber, was sie ihm getan!

2. Aria B

Hat man nicht mit seinen Kindern
Hunderttausend Hudelei!
Was ich immer alle Tage
Meiner Tochter Liesgen sage,
Gehet ohne Frucht vorbei.

3. Recitativo B S

Bass

Du böses Kind, du loses Mädchen,
Ach! wenn erlang ich meinen Zweck:
Tu mir den Coffee weg!

Sopran

Herr Vater, seid doch nicht so scharf!
Wenn ich des Tages nicht dreimal
Mein Schälchen Coffee trinken darf,
So werd ich ja zu meiner Qual
Wie ein verdorrtes Ziegenbrätchen.

4. Aria S

Ei! wie schmeckt der Coffee süße,
Lieblicher als tausend Küsse,
Milder als Muskateneiswein.
Coffee, Coffee muss ich haben,
Und wenn jemand mich will laben,
Ach, so schenkt mir Coffee ein!

5. Recitativo B S

Bas

Wenn du mir nicht den Coffee lässt,
So sollst du auf kein Hochzeitfest,
Auch nicht spazierengehn.

Sopran

Ach ja!

Nur lasset mir den Coffee da!

Bass

Da hab ich nun den kleinen Affen!
Ich will dir keinen Fischbeinrock nach itzger Weite schaffen.

Sopran

Ich kann mich leicht darzu verstehn.

Bass

Du sollst nicht an das Fenster treten
Und keinen sehn vorübergehn!

**Cicho bądźcie, nie gadajcie
Kantata o kawie**

Cicho bądźcie, nie gadajcie,
Wieści wszem rozpowiadajcie:
Bo Marnek Pan tu przybywa
Z córką, co się Ela nazywa.
Oto jak się skarży, krewki,
Na niecne wyczyny swej dziewczki!

Ach kiedyż zgruntują się wreszcie
Wśród dziewcząt cnoty niewieście?
Bo teraz, co tylko powiem
Na nic się zdaje to, bowiem
W głowach im własne jest szczęście.

O, dziewczę niedobre, dziecko zagubione,
Czy mi posłuszną się staniem
I kawę popijać przestaniesz!

Ojczy, mój Panie! Srodzy tak nie bądźcie!
Bo wiem już, że wczesnym rankiem,
Gdy kawy nie zbudzonam dzbankiem,
To choćbym szukała wszędzie,
To z dnia już i tak nic nie będzie!

Jak żeś smaczna, słodka kawo!
Od pocałunków milszaś jest! Brawo!
Lepszaś niż wszystkie tokaje.
Na cóż mi inne rozkosze,
Kawy ja tylko poproszę,
Bo ona mi szczęście daje!

Jeśli mi kawy pić nie przestaniesz,
W alkwie zamknięta zostaniesz
I pożałujesz swej doli.

Ach czegoż to nie powiecie!
A kawy i tak mi nie zabierzecie!

A to mi się córka trafiła! A tak między nami:
Zapomnij o modnej sukni z fiszbinami!

Nie bardzo mnie jakoś to boli.

Do okna podchodzić nie możesz,
Ni patrzeć, kto tam się przechadza!

Sopran

Auch dieses; doch seid nur gebeten
Und lasset mir den Coffee stehn!

Bass

Du sollst auch nicht von meiner Hand
Ein silbern oder goldnes Band
Auf deine Haube kriegen!

Sopran

Ja, ja! nur lasst mir mein Vergnügen!

Bass

Du loses Liesgen du,
So gibst du mir denn alles zu?

6. Aria B

Mädchen, die von harten Sinnen,
Sind nicht leichte zu gewinnen.
Doch trifft man den rechten Ort,
O! so kömmt man glücklich fort.

7. Recitativo B S

Bass

Nun folge, was dein Vater spricht!

Sopran

In allem, nur den Coffee nicht.

Bass

Wohlan! so musst du dich bequemen,
Auch niemals einen Mann zu nehmen.

Sopran

Ach ja! Herr Vater, einen Mann!

Bass

Ich schwöre, dass es nicht geschicht.

Sopran

Bis ich den Coffee lassen kann?
Nun! Coffee, bleib nur immer liegen!
Herr Vater, hört, ich trinke keinen nicht.

Bass

So sollst du endlich einen kriegen!

8. Aria S

Violino I/II, Viola, Cembalo, Continuo Heute noch,
Lieber Vater, tut es doch!

Ach, ein Mann!

Wahrlich, dieser steht mir an!
Wenn es sich doch balde fügte,
Dass ich endlich vor Coffee,
Eh ich noch zu Bette geh,
Einen wackern Liebsten kriegte!

9. Recitativo T

Nun geht und sucht der alte Schlendrian,
Wie er vor seine Tochter Liesgen
Bald einen Mann verschaffen kann;
Doch, Liesgen streuet heimlich aus:
Kein Freier komm mir in das Haus,
Er hab es mir denn selbst versprochen
Und rück es auch der Ehestiftung ein,

I to jeszcze! Dobry Boże!
Przy kawie mi nic nie zawadza!

Nie dostaniesz, takem hardy,
Już nigdy złotej kokardy
I srebrnej nie kupię ci nawet!

Niech będzie, lecz zostaw mi kawę!

Ach, dziewczę ty na wskroś zepsute,
Jakże mam złamać twą butę?

Wiedzą, czego chcą dziewczyny,
Nie jest łatwo wygrać z nimi.
Lecz gdy w czuły punkt utrafisz,
To złamać je pewnie potrafisz.

Rób, dziewczę, co ojciec ci każe!

Zaraz! Teraz kawę parzę!

Ciężkiego muszę więc użyć oręża:
Nigdy nie znajdziesz męża!

Tak, Ojczy? Męża żadnego?

Przysięgam, że tak właśnie będzie!

Aż w kawie zobaczę coś złego?
No dobrze! Już pić ją przestanę!
Więc męża mi szukaj wszędzie.

Teraz więc męża dostaniesz!

Tylko dzisiaj, Ojczy drogi,
Niech się mąż ów przysposobi!
Ach, co za mąż!

O nim ja myślę wciąż!
Dobrze by przeto było,
By tak się wszystko złożyło,
Że zanim kawę wypiję przed snem,
Mąż mój nawiedził mnie!

W głowę więc Marnek stary zachodzi,
Jakby tu swojej Eli
Z mężem rzezonym dziś jeszcze dogodzić.
Ta zaś myśli, nie mówiąc nikomu:
Nikogo nie wpuszczę do domu,
Kto mi ślubować nie będzie,
Że bez przeszkód będę piła,

Dass mir erlaubt möge sein,
Den Coffee, wenn ich will, zu kochen.

10. Coro (Terzetto) S T B

Die Katze lässt das Mäusen nicht,
Die Jungfern bleiben Coffeeschwestern.
Die Mutter liebt den Coffeebrauch,
Die Großmama trank solchen auch,
Wer will nun auf die Töchter lästern!

Com sama ją przecie zrobiła,
Kawę mą zawsze i wszędzie.

Kot swej myszy nie przepuści,
A panny przy kawie zostaną,
Bo matka kawę lubiła
I babcią nią nie gardziła,
Takoż i córka ajuści!